

*** English below! ***

EL ROBLE VIGOROSO **desde San Marcos, Guatemala**



No. 9, 19 de junio de 2007

Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.
El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. Resolución de la Corte de Constitucionalidad ratifica la legitimidad de la consulta comunitaria
2. Lanzamiento del Frente Nacional contra la Minería Química de Metales

1. Resolución de la Corte de Constitucionalidad ratifica la legitimidad de la consulta comunitaria

El pasado 8 de mayo de 2007, los Magistrados de la Corte de Constitucionalidad (CC) emitieron una resolución sobre la acción de inconstitucionalidad de la Consulta Comunitaria de Buena Fe sobre la exploración y explotación minera en el municipio de Sipacapa, San Marcos, realizado el 18 de junio del año 2005 en dicho municipio y organizada por el Consejo Municipal de Sipacapa. Esta acción de inconstitucionalidad fue presentada por la abogada de una consultora privada asesor de la empresa minera *Montana Exploradora de Guatemala*, Rosa María Montenegro de Garoz.

Después de considerar los nueve puntos de inconstitucionalidad presentada por a la abogada Montenegro de Garoz, la CC ratifica lo siguiente:

1. Las consultas comunitarias son legales, y por lo tanto legítimas. El Consejo Municipal tiene competencia para convocar y organizar las consultas comunitarias a la población de su territorio. Asimismo es un derecho legítimo de las comunidades ejercer la democracia participativa, a través de las consultas comunitarias. Además determina la CC que las consultas comunitarias constituyen mecanismos importantes de expresión popular, por medio de los cuales se efectivizan varios derechos reconocidos constitucionalmente, como la libertad de expresión, la libertad de acción, el derecho a manifestación y la legítima resistencia del pueblo para la protección y defensa de los derechos y garantías consignadas en la Constitución.

2. La declaración de la inconstitucionalidad del Artículo 27 del Reglamento de la Consulta Comunitaria de Buena Fe emitido por el Consejo Municipal de Sipacapa que literalmente dice: "Los resultados de la Consulta de Buena Fe es una decisión soberana de la voluntad de la población indígena y no indígena, mayores de dieciocho años vecindados en el Municipio de Sipacapa, San Marcos; la cual será de observancia general y obligatoria en el territorio del Municipio de Sipacapa." Aquí los Magistrados se basaron en el Artículo 125 de la Constitución Política sobre la explotación de recursos naturales no renovables que dice el siguiente: "Se declara de utilidad y necesidad pública, la explotación técnica y racional de hidrocarburos, minerales y demás recursos naturales no renovables. El Estado establecerá y propiciará las condiciones propias para su exploración, explotación y comercialización." La CC,

entonces, rechazó la orden del Consejo Municipal sipakapense de que fuera vinculante el resultado de la Consulta Comunitaria de Buena Fe.

3. Una exigencia al Congreso de la República de reformar la política minera en el país con el único objetivo de buscar el bien común. Asimismo la CC expresa la urgencia de reglamentar el procedimiento de la Consulta Comunitaria de Buena Fe regulada en el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT), con el objetivo de que los pueblos indígenas tengan participación en asuntos de importancia nacional antes de llegar a acuerdos y consensos. Finalmente, la CC establece como prioridad establecer mecanismos que prioricen compensación justa a las regiones en donde se realice la explotación minera.

Como Comisión Pastoral Paz y Ecología -COPAE-, opinamos que, de acuerdo a la legislación guatemalteca, la consulta comunitaria realizada en Sipacapa, no puede prohibir la extracción de recursos naturales en nuestro país. Pero a raíz de la entrada en vigencia en 1996 del Convenio 169, el Estado de Guatemala está obligado a iniciar una discusión abierta, franca y significativa con los pueblos interesados, es decir realizar la(s) consulta(s) necesaria(s) a los pueblos interesados. Al otorgar todas las licencias mineras de reconocimiento, exploración y explotación sin previa consulta a los pueblos indígenas del departamento de San Marcos y al nivel nacional después de la entrada en vigencia del Convenio 169, el Estado incumplió las disposiciones del mismo.

Por otro lado las instituciones del Estado guatemalteco, siguen promoviendo un estado de derecho que son privilegios y prebendas para un pequeño grupo. En la COPAE creemos que el estado de derecho se va fortalecer cuando se reconozca, entienda y respete nuestra pluriculturalidad y multiétnica. Por lo tanto hay que erradicar todas las formas de exclusión, marginación y racismo, que nos aseguren que no haya más ciudadanos(as) de segunda y tercera categoría. Es por esta razón que hemos, estamos y vamos a seguir promoviendo las consultas comunitarias, como uno de los medios para seguir fortaleciendo el estado de derecho y la democracia participativa de este país. Cabe destacar que la organización de las consultas comunitarias es un proceso participativo, largo y responsable, y para nada es el tergiversado concepto de las transnacionales de ser un asunto manipulado.

Como COPAE exigimos suspender la vigencia de las licencias otorgadas hasta la fecha, al igual que el otorgamiento de nuevas licencias, hasta no llegar a acuerdos mediante la Consulta Comunitaria de Buena Fe que regula el Convenio 169. Una moratoria a las licencias mineras dará la oportunidad a las comunidades y pueblos indígenas de discutir sobre los siguientes puntos: el porcentaje de regalías, las fianzas ambientales, el régimen tributario y un plan de inversión para lograr el desarrollo integral y sostenible en las áreas donde se pretende realizar la actividad minera.

Para ver la resolución completa de la CC, váyase a la página web del Corte (<http://www.cc.gob.gt/sentencias/sent2006.htm>) y haz click donde dice "Caso Sipacapa".

2. Lanzamiento del Frente Nacional contra la Minería Química de Metales

El pasado 16 de mayo fue lanzado en la Ciudad de Guatemala el Frente Nacional contra la Minería Química de Metales (FNCM). En esta actividad se juntaron miembros de comunidades afectadas por la explotación minera, asociaciones comunitarias, colectivos ecologistas y organizaciones indígenas y de la iglesia para reafirmar su rechazo a la explotación minera química de metales en Guatemala. El FNCM pretende ser un espacio abierto para todas las organizaciones, comunidades e individuos que adhieren sus principios de resistencia a la minería metálica y de apoyo a la protección de los recursos naturales y la creación de un desarrollo alternativo sostenible para las áreas donde el gobierno pretende impulsar la minería metálica. Los objetivos principales del FNCM son:

- Asistir y respaldar las luchas de distintas comunidades guatemaltecas amenazadas por la explotación minera;

- Realizar acciones en conjuntos en defensa de los recursos naturales;
- Articular al nivel nacional e internacional la resistencia de las distintas comunidades indígenas y no indígenas en contra de la minería química de metales.

Para acompañar la actividad del lanzamiento, el FNCM publicó su 1° Pronunciamiento Político. El documento concluye con las siguientes palabras:

Con el impulso de políticas económicas de los gobiernos de turno dirigidas a la promoción de la explotación minera de metales, los recursos naturales del subsuelo de nuestro país seguirán enriqueciendo a los capitalistas tradicionales del mundo, mientras que nuestro pueblo, especialmente los campesinos indígenas y mestizos, se queda con la contaminación de su subsuelo y sus aguas. La ruta prometida del “desarrollo” seguirá cuesta arriba elevando los niveles de pobreza y extrema pobreza. Así que, desde las comunidades y organizaciones que nos oponemos a la minería química de metales hemos conformado el Frente Nacional contra la Minería Química de Metales, pues consideramos que Guatemala merece un mejor destino si queremos ser congruentes con heredar a nuestros hijos, a nuestros nietos y a las futuras generaciones un planeta y un país habitable en condiciones dignas para la sociedad y la naturaleza.

Por lo anterior consideramos que es necesario que tanto los dirigentes del país como la sociedad en su conjunto debemos apostarle a la construcción de una “GUATEMALA SUSTENTABLE”.

Para leer el documento completo, váyase al:

http://www.resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/pronunciamento_politico.pdf

Al respecto, la agencia Prensa Latino publicó el siguiente artículo:

<http://www.prensalatina.com.mx/article.asp?ID={4422C4D3-DEF3-44A4-956A-CC38F4D75723}&language=ES>

THE ROBUST OAK **from San Marcos, Guatemala**

No. 9, June 19th 2007



This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called “The Robust Oak” because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Pastoral Commission Peace and Ecology (COPAE)

copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe. This bulletin **doesn't contain copyright**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. Constitutional Court's resolution ratifies the legitimacy of the community consultation
2. The launching of the National Front against Chemical Metal Mining

1. Constitutional Court's resolution ratifies the legitimacy of the community consultation

On the 8th of May 2007, the Judges of Guatemala's Constitutional Court (CC) issued a resolution regarding the Act of Unconstitutionality of the "Community Consultation on mineral exploration and exploitation" in the municipality of Sipacapa, San Marcos, held on the 18th of June 2005 and organised by the Sipacapa Municipal Council. This Act of Unconstitutionality was presented by Rosa María Montenegro de Garoz, lawyer of a private consultant firm advising the mining company *Montana Exploradora de Guatemala*, operating the Marlin mine in San Miguel Ixtahuacán and Sipacapa.

After taking into account all nine points of unconstitutionality presented by Montenegro de Garoz, the CC confirmed the following:

1. The community consultations are legal, and therefore legitimate. The Municipal Council is authorised to convoke and organise community consultations among the inhabitants of its territory. The indigenous communities are in their right to partake in participatory democracy by means of the community consultations. Furthermore, the CC determines that the community consultations constitute important mechanisms for popular expression, through which various constitutional rights are put into practice, such as the 'liberty of expression', the 'liberty of action', the 'right of manifestation' and the legitimate popular resistance in order to protect and defend the rights and guarantees assured in the Constitution.

2. The declaration of the unconstitutionality of Article 27 of the Community Consultation's Regulation, emitted by the Municipal Council of Sipacapa, which literally says: "The results of the Community Consultation are the sovereign decision of the will of the indigenous and non-indigenous population above the age of 18 and registered in the Municipality of Sipacapa, San Marcos; the result will be of general observance and obligatory within the territory of the Municipality of Sipacapa." The judges of the CC based their decision of unconstitutionality on Article 125 of the Political Constitution regarding the exploitation of non-renewable natural resources, literally saying: "The technical and rational exploitation of hydrocarbons, minerals and other non-renewable natural resources is declared a necessity and of common public interest. The State will establish and favour the appropriate conditions for its exploration, exploitation and commercialisation." Hence the CC rejected the regulation of the Sipacapa Municipal Council that the result of the Community Consultation is binding.

3. A demand that the Congress of the Republic will reform the national mining policy with the sole purpose of attaining the common interest. The CC also expressed the urgency to regulate the proceedings regarding the Community Consultation, as stipulated in Convention 169 of the International Labour Organisation (ILO), in order to assure the participation of the indigenous peoples on issues of national importance before reaching any other agreements and consensus. Finally, the CC prioritizes the establishment of mechanisms that grant fair compensation to those regions affected by mining exploitation.

We at the Pastoral Commission Peace and Ecology –COPAE– agree with Guatemalan legislation that the consultation in Sipacapa cannot prohibit the extraction of natural resources in our country. But in the wake of the entry into force of the Convention 169 in 1996, the Guatemalan State is obliged to initiate an open, sincere and meaningful discussion with the concerned population, in other words: it necessarily needs to consult the concerned population. By granting various types of mining licenses ("examination", "exploration" and "exploitation") without previously consulting the indigenous populations in the San Marcos department after the entry into force of the Convention 169, the State failed to comply its resolutions.

On the other hand, the Guatemalan state institutions keep on promoting a rule of law which is solely benefiting a small group of society. COPAE thinks that the rule of law will be strengthened when our pluriculturality and multiethnicity will be recognised, understood and respected. Hence the need to eradicate all forms of exclusion, marginalisation and racism, in order to assure that there are no longer

second and third-rate citizens in Guatemala. For that reason we have been, and we will keep on promoting community consultations, as one of the means fortify the rule of law and the participatory democracy in this country. Furthermore it needs to be clarified that the organization of the community consultations is a large, responsible and participative process; it is not a manipulated activity, like the transnational companies with their distorted concept want us to believe.

At COPAE we demand the cancellation of all mining licences conceded to this date, as well as the prohibition to grant new licenses, until no agreements are reached concerning the implementation of the community consultations. A moratorium on the granting of mining licenses gives the communities and indigenous peoples the opportunity to (re)consider and discuss the following issues: the percentage of royalties, the environmental safeguards, the tax regime and the investment plans to achieve sustainable and integral development programs in the areas where mining exploitation is planned.

In order to see the complete resolution of the CC, please visit the Court's website (<http://www.cc.gob.gt/sentencias/sent2006.htm>) and click on the link saying "Caso Sipacapa".

2. The launching of the National Front against Chemical Metal Mining

On May 16th the National Front against Chemical Metal Mining (FNCM, as is its acronym in Spanish) was presented to the general public in Guatemala City. This event was organised by members of communities affected by the mining activities, community associations, environmental groups, as well as indigenous and religious organisations, in order to reaffirm their shared rejection of chemical metal mining in Guatemala. The FNCM intends to be an open space for all organisations, communities and individuals that embrace its principles of resistance against metal mining and of supporting the protection of the natural resources, as well as the creation of alternative, sustainable development initiatives in the regions where the government is promoting this industrial activity. The goals of the FNCM are:

- To support the resistance of the communities in Guatemala that will be jeopardised by future mineral exploitation;
- To realise joint actions in defence of our natural resources;
- To communicate and articulate actions of resistance by the indigenous and non-indigenous population against chemical metal mining at the national and international level.

Complementing the presentation of the *Frente Nacional contra la Minería Química de Metales*, the diverse group publicised its first Political Declaration. The document concludes with the following words:

With the imposition by the subsequent governments of policies directed at the promotion of metal mining exploitation, our country's natural resources are enriching the world's traditional capitalist elite, whilst our communities, especially the indigenous and *mestizo* farmers, see their subsoils and water reservoirs contaminated. This "promised route towards development" is merely elevating the levels of poverty and extreme poverty. Therefore we, as communities and organisations opposing the chemical metal mining activities, formed the National Front against Chemical Metal Mining, because we consider that Guatemala deserves a better fate if we want to be consistent and grant our children, our grandchildren and the future generations a habitable planet in worthy conditions regarding the state of society and nature.

We therefore believe that it is necessary that both the leaders of this country and the society on the whole should put their effort into the construction of a "SUSTAINABLE GUATMALA".

In order to read the complete document (in Spanish), please go to:

http://www.resistencia-mineria.org/espanol/comunicados/pronunciamiento_politico.pdf

Regarding the event, the press agency *Prensa Latina* published the following article (in Spanish):

<http://www.prensalatina.com.mx/article.asp?ID={4422C4D3-DEF3-44A4-956A-CC38F4D75723}&language=ES>